



## SESIÓN EXTRAORDINARIA SOLEMNE 72-03

Acta de la Sesión Extraordinaria Solemne celebrada por la Corporación Municipal del Cantón de Heredia, a las dieciocho horas quince minutos del día jueves 06 de marzo del 2003, en el Salón de Sesiones "Alfredo González Flores".

### REGIDORES PROPIETARIOS

**VÍCTOR ALFARO ULATE**

**PRESIDENTE MUNICIPAL**

Señora	Ana Beatriz Rojas Avilés
Señor	Elí Gerardo Jiménez Arias
Señor	José Francisco Garita Vílchez
Señora	Adriana Aguilar Sánchez
Señor	Nelson Rivas Solís
Señora	Lilliana González González
Señora	Luz Marina Ocampo Alfaro
Señor	Juan Carlos Piedra Guzmán

### REGIDORES SUPLENTE

Señor	Luis Fernando Rodríguez Bolaños
Señora	Maribel Quesada Fonseca
Señor	Álvaro Juan Rodríguez Segura
Señora	María Elizabeth Garro Fernández
Señora	Hilda Marta Murillo Chacón
Señora	María del Carmen Álvarez Bogantes
Señor	Juan Carlos Rodríguez Arce

### SÍNDICOS PROPIETARIOS

Señor	Carlos Celín Lépiz Chacón	Distrito Primero
Señor	Vinicio Vargas Moreira	Distrito Segundo
Señora	Mayra Mayela Salas Arias	Distrito Tercero
Señor	José Alberto Calderón Uriarte	Distrito Cuarto
Señor	Rafael Barboza Tenorio	Distrito Quinto

### SÍNDICOS SUPLENTE

Señora	María Magda Quirós Picado	Distrito Segundo
Señora	Mayra Mora Montoya	Distrito Cuarto
Señora	Guiselle Mora Padilla	Distrito Quinto

### PERSONAL ADMINISTRATIVO

Señor	Javier Carvajal Molina	Alcalde Municipal
Señora	Flory Álvarez Rodríguez	Secretaria Concejo Municipal

### INVITADOS ESPECIALES

Señor	Martin Kirsh	Alcalde Richfield Delegación Ciudad Hermana Richfiel, Minnesota
Señor	Alvaro Quesada	Presidente Hermandad Richfield - Minnesota

### REGIDORES Y SÍNDICOS AUSENTES

Señora	Priscilla Salas Salguero	Regidora Suplente
Señora	Hilda María Barquero Vagas	Síndica Propietaria
Señor	Albino Esquivel Vargas	Síndico Propietario

**ARTICULO I: Saludo a Nuestra Señora La Inmaculada Concepción, Patrona de esta Municipalidad.**

**ARTÍCULO II: ACTOS PROTOCOLARIOS**

Como primer punto se procede a entonar el himno Nacional de los Estados Unidos , el cual interpreta la Banda Nacional de Heredia.

Acto seguido se entona el himno Nacional de Costa Rica, que interpreta la Banda Nacional de Heredia.

A continuación el señor Alvaro Quesada brinda un saludo al Alcalde Municipal, a los señores y señoras de la Ciudad de Richfield, a los miembros del Concejo Municipal, a las familias que hospedan a los ciudadanos de Richfield y a todos los ciudadanos presentes esta noche, asimismo hace una breve exposición sobre la hermandad que han tenido por años la ciudad de Richfield Minnesota con la ciudad de Heredia.

Seguidamente los señores Jefes de Fracción, los regidores Juan Carlos Piedra, Lilliana González, Francisco Garita y Juan Carlos Rodríguez le dan la más cordial bienvenida a los ciudadanos de la ciudad de Richfield y les indican que las puertas de la ciudad de Heredia están abiertas para ellos, además indican que se sienten muy satisfechos y muy honrados con la presencia de ellos en esta sesión. Señalan que en Heredia tienen amigos y hermanos por lo que pueden sentirse como en casa.

Siguiendo con la agenda establecida el señor Martin Kirsh, Alcalde de la ciudad de Richfield saluda al Alcalde Municipal de Heredia, asimismo a los miembros del Concejo Municipal y a todos los presentes en esta reunión del Concejo Municipal y procede a presentar la delegación que le acompaña en esta visita de hermandad. Indica que se han sentido muy cómodos y como en la casa, de ahí que le agradecen a todas las personas que les han brindado su hospitalidad.

Procede a entregar como recuerdo de su visita, pines con la bandera de Richfield y Costa Rica a todos los miembros del Concejo Municipal, además le hace entrega al señor Alcalde de Heredia un albún de la ciudad de Richfield y entrega una silla de ruedas a las damas Leonas de Heredia, para un caso específico en la comunidad de Llorente de Flores, asimismo entrega placa en la cual se transcribe la proclama de ciudades Hermanas realizada en la ciudad de Richfield, la cual dice textualmente:

**PROCLAMATION HONORING THE TWELFTH YEAR ANNIVERSARY  
OF THE FRIENDSHIP CITY RELATIONSHIP BETWEEN  
RICHFIELD AND HEREDIA, COSTA RICA**

**WHEREAS**, on August 27, 1990, the Richfield City Council authorized a formal Friendship City relationship with Heredia, Costa Rica; and

**WHEREAS**, in the 12 years since its founding, the Friendship City relationship with Heredia has encouraged and promoted an understanding of another culture by citizens of Richfield, and fostered many new friendships through visits and correspondence; and

**WHEREAS**, on February 27 through March 10, 2003, the City of Heredia will graciously receive the third tour officially sponsored by the Richfield Friendship City Commission.

**NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED** that Martin J. Kirsch, Mayor of the City of Richfield, and the Richfield City Council do hereby honor the City of Heredia, Costa Rica, and the Heredia Friendship City Commission for their 12-year effort to encourage a successful Friendship City relationship with the citizens of Richfield, Minnesota.

**PROCLAIMED** this 25<sup>th</sup> day of February, 2003.

Martin J. Kirsch, Mayor

Para finalizar su intervención brinda un agradecimiento a los ciudadanos Heredianos por todas las atenciones brindadas en su estancia y los espera muy pronto en la ciudad de Richfield, para atenderlos como se merecen.

El señor Javier Carvajal Molina, Alcalde de Heredia, saluda al señor Martin Kirsh alcalde de Richfield, a la delegación que le acompaña, al Concejo Municipal de Heredia y a las

familias que han brindado alojamiento a los ciudadanos de Richfield, asimismo les da la más cordial bienvenida y les dice que pueden sentirse como en casa, ya que la ciudad de Heredia es también de ellos. Procede de inmediato a presentar a todos los miembros del Concejo Municipal, así como a los Síndicos y Síndicos Suplentes.

Manifiesta que es un honor para la Municipalidad de Heredia recibirles esta noche y espera que disfruten la actividad que se les ha preparado, porque es muy humilde pero con mucho cariño y esmero.

Indica que estos lazos de hermandad deben perdurar por siempre, porque eso es lo que hace a los pueblos grandes y las barreras ya no pueden existir entre los países, ni entre las ciudades, por eso apela a la buena voluntad de todos los presentes, para que las amistades entre las ciudades de Richfield y Heredia se mantengan por muchos años y sean de gran beneficio para ambas ciudades.

El señor Alcalde de Heredia y el señor Presidente del Concejo Municipal proceden a entregar al señor Martín Kirsh Alcalde de Richfield una escultura tallada en madera del escultor Herediano Guillermo Hernández, para que la incluyan en la colección de Obras de Heredia que tienen en la ciudad de Richfield, producto del hermanamiento.

El señor Víctor Alfaro Ulate Presidente del Concejo Municipal al igual que sus antecesores en la palabra brinda una cordial bienvenida al Alcalde de Richfield y a toda la delegación que le acompaña, además le brinda un agradecimiento a la Banda Nacional de Heredia por su participación esta noche, al señor Alvaro Quesada por la ayuda en la traducción, ya que ese gesto permitió que la comunicación fuera más fluida y que el idioma no se constituyera en una barrera entre dos ciudades amigas. Agradece también a la Sra. Rocío León Vice-Alcaldesa de Heredia por su participación esta noche en la Sesión, asimismo brinda especial reconocimiento a las familias que hospedan a los amigos de Richfield.

Reitera el placer en pleno de todo el Concejo Municipal por la presencia de los hermanos de Richfield en este recinto municipal y de seguido procede a invitar a los amigos de la ciudad de Richfield a disfrutar la actividad cultural que se les ha preparado como bienvenida a esta Municipalidad, con la participación de la Marimba del grupo Así Somos.

**SIN MÁS ASUNTOS QUE TRATAR, LA PRESIDENCIA DA POR CONCLUÍDA LA SESIÓN AL SER LAS DIECINUEVE HORAS CON CUARENTA Y CINCO MINUTOS.**

**VÍCTOR ALFARO ULATE  
PRESIDENTE MUNICIPAL**

**FLORY ÁLVAREZ RODRÍGUEZ  
SECRETARIA CONCEJO MUN.**

far/sjm.